



2ND SESSION, 39TH LEGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

2<sup>e</sup> SESSION, 39<sup>e</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
59 ELIZABETH II, 2010

## Bill 4

## Projet de loi 4

**An Act to amend  
the Ombudsman Act**

**Loi modifiant  
la Loi sur l'ombudsman**

**Mr. Kormos**

**M. Kormos**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      March 10, 2010  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>re</sup> lecture      10 mars 2010  
2<sup>e</sup> lecture  
3<sup>e</sup> lecture  
Sanction royale



**An Act to amend  
the Ombudsman Act**

**Loi modifiant  
la Loi sur l'ombudsman**

Note: This Act amends the *Ombudsman Act*. For the legislative history of the Act, see the Table of Consolidated Public Statutes – Detailed Legislative History at [www.e-Laws.gov.on.ca](http://www.e-Laws.gov.on.ca).

Remarque : La présente loi modifie la *Loi sur l'ombudsman*, dont l'historique législatif figure à la page pertinente de l'Historique législatif détaillé des lois d'intérêt public codifiées sur le site [www.lois-en-ligne.gouv.on.ca](http://www.lois-en-ligne.gouv.on.ca).

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

**1. Section 4 of the *Ombudsman Act* is repealed and the following substituted:**

**1. L'article 4 de la *Loi sur l'ombudsman* est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**Term of office**

**Mandat**

4. (1) The term of office of the Ombudsman is 10 years and a person is not eligible to be appointed to more than one term of office.

4. (1) Le mandat de l'ombudsman est d'une durée de 10 ans et ne peut être reconduit.

**Same**

**Idem**

(2) The Ombudsman continues to hold office after the expiry of his or her term of office until a successor is appointed.

(2) À l'expiration de son mandat, l'ombudsman reste en fonctions jusqu'à la nomination de son successeur.

**Removal**

**Destitution**

(3) The Ombudsman may be removed from office for cause, before the expiry of his or her term of office, by the Lieutenant Governor in Council on the address of the Assembly.

(3) Sur adresse de l'Assemblée législative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer l'ombudsman pour un motif valable avant l'expiration de son mandat.

**Commencement**

**Entrée en vigueur**

**2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Short title**

**Titre abrégé**

**3. The short title of this Act is the *Ombudsman Amendment Act, 2010*.**

**3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2010 modifiant la Loi sur l'ombudsman*.**

---

EXPLANATORY NOTE

---

NOTE EXPLICATIVE

Currently, under the *Ombudsman Act*, the Ombudsman's term of office is five years and the Ombudsman may be reappointed for further terms. The Bill amends the Act to provide that the term of office is 10 years and to prohibit reappointment.

La *Loi sur l'ombudsman* prévoit actuellement que le mandat de l'ombudsman est d'une durée de cinq ans et peut être reconduit plusieurs fois. Le projet de loi modifie la Loi afin de prévoir que le mandat est d'une durée de 10 ans et d'en interdire la reconduction.